

1969 No. 203

**REGISTRATION OF BIRTHS, DEATHS, MARRIAGES,
ETC.****ENGLAND AND WALES****The Registration of Births, Still-births and Deaths
(Welsh Language) Regulations 1969**

Made - - - - - 20th February 1969
Coming into Operation 1st April 1969

The Registrar General in exercise of the powers conferred on him by sections 1, 5, 7, 9, 11 (as amended by section 2 of the Population (Statistics) Act 1960)(a), 13, 14, 15, 20 to 25, 29, 33, 39 and 41 of the Births and Deaths Registration Act 1953(b), and section 20 of the Registration Service Act 1953(c), as extended by sections 2(2) and 3 of the Welsh Language Act 1967(d), and of all other powers enabling him in that behalf, with the approval of the Secretary of State for Social Services, hereby makes the following regulations:—

Title and commencement

1. These regulations may be cited as the Registration of Births, Still-births and Deaths (Welsh Language) Regulations 1969 and shall come into operation on 1st April 1969.

Interpretation

2.—(1) The Interpretation Act 1889(e) shall apply to the interpretation of these regulations as it applies to the interpretation of an Act of Parliament.

(2) In these regulations, unless the context otherwise requires—

“the Act” means the Births and Deaths Registration Act 1953;

“the principal regulations” means the Registration of Births, Deaths and Marriages Regulations 1968(f);

and any expression not defined above which is also used in the principal regulations has the same meaning as in those regulations.

Prescribed forms for registration of births, still-births and deaths

3.—(1) In relation to any birth registered in Wales or Monmouthshire, regulations 2, 14, 16, 18, 19, 25 and 78 of the principal regulations shall have effect as if they referred, instead of to the forms 1, 2 and 3 in schedule 1 to those regulations, to forms 1, 2 and 3 respectively in schedule 1 to these regulations.

(2) In relation to any still-birth registered in Wales or Monmouthshire, regulations 2, 40, 41 and 78 of the principal regulations shall have effect as if they referred, instead of to the forms 5, 6 and 7 in schedule 1 to those regulations, to forms 4, 5 and 6 respectively in schedule 1 to these regulations.

(a) 1960 c. 32.

(c) 1953 c. 37.

(e) 1889 c. 63.

(b) 1953 c. 20.

(d) 1967 c. 66.

(f) S.I. 1968/2049 (1968 III, p. 5522).

(3) In relation to any death registered in Wales or Monmouthshire, regulations 2, 48, 49, 58, 60, 61 and 78 of the principal regulations shall have effect as if they referred, instead of to the forms 9, 10, 11, 12 and 14 in schedule 1 to those regulations to forms 7, 8, 9, 10 and 11 respectively in schedule 1 to these regulations.

Prescribed words

4. Where a regulation in the principal regulations specified in column (1) of schedule 2 to these regulations requires the use of a form of words set out in column (2), the form of words set out opposite thereto in column (3) shall be used in any Welsh version.

Registration of births occurring in Wales or Monmouthshire

5.—(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of this regulation, where any informant giving information relating to the registration or re-registration of a birth which occurred in Wales or Monmouthshire elects that the registrar should enter the particulars required by Part IV and V of the principal regulations in Welsh as well as in English, the registrar shall enter those particulars accordingly.

(2) Paragraph (1) of this regulation shall apply only where—

(a) the informant gives the requisite information either—

(i) personally, before the expiration of 3 months from the date of the birth of the child, to the registrar for the sub-district in which the birth occurred; or

(ii) by declaration under section 6 or 9 of the Act, before a superintendent registrar or registrar in Wales or Monmouthshire; and

(b) the informant gives such information in Welsh and the officer to or before whom he gives it can understand and write Welsh.

Registration of still-birth occurring in Wales or Monmouthshire

6.—(1) The written certificate of a medical practitioner or midwife as referred to in section 11(1)(a) of the Act (which section makes special provision as to the registration of a still-birth) shall be form 5 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

(2) The declaration, as referred to in section 11(1)(b) of the Act, shall be form 6 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

7.—(1) Where a still-birth is registered upon the attendance of an informant, and the informant elects that the particulars relating to the still-birth should be entered in Welsh as well as in English, the registrar shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this regulation, enter those particulars accordingly.

(2) Paragraph (1) of this regulation shall apply only where the informant gives the requisite information in Welsh and the officer to whom he gives it can understand and write Welsh.

(3) When completing space 2 of the entry—

(a) if the still-birth is registered on production of a written certificate of a medical practitioner or midwife, or a notification from the coroner that he does not intend to hold an inquest, the registrar shall enter the cause of death precisely as stated thereon as provided in regulations 42(1) and 44 of the principal regulations, except that any particulars in Welsh recorded on the forms may, at the request of the informant, be excluded from the entry; or

(b) if the still-birth is registered on production of a declaration as referred to in section 11(1)(b) of the Act, the registrar shall enter the words "Declaration by the informant" if the declaration is written in English only, or the words "Declaration by the informant" and "Datganiad gan hysbysydd" if the declaration is written in English and Welsh.

(4) Where the particulars entered in space 2 are in English and Welsh the registrar shall also enter the Welsh version of the words prescribed by regulations 42(1) and 44(2) of the principal regulations.

8. Where the still-birth is registered on production of a coroner's certificate after inquest—

(a) the registrar shall enter the particulars contained in the coroner's certificate precisely as stated therein and shall complete the registration, in accordance with regulation 45 of the principal regulations; and

(b) if the certificate is completed by the coroner in English and Welsh, the registrar shall enter the Welsh version as well as the English version of the words prescribed by paragraph (b), and the particulars required by paragraphs (c) and (d), of regulation 45 of the principal regulations.

Registration of deaths occurring in Wales or Monmouthshire

9.—(1) The form of certificate of cause of death shall be form 8 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

(2) The form of notice required by section 22(2) of the Act to be given by a medical practitioner to an informant shall be form 9 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

10.—(1) Where a death is registered upon the attendance of an informant, and the informant elects that the death should be registered in Welsh as well as in English, the registrar shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this regulation, enter those particulars accordingly.

(2) Paragraph (1) of this regulation shall apply only where the informant gives the requisite information in Welsh and the officer to whom he gives it can understand and write Welsh.

(3) When completing space 8 of the entry—

(a) if the death is registered on production of a certificate of cause of death, or a notification from the coroner that he does not intend to hold an inquest, the registrar shall enter the cause of death precisely as stated thereon as provided by regulations 49(6) and 52 of the principal regulations, except that any particulars in Welsh recorded on the forms may, at the request of the informant, be excluded from the entry; and

(b) where the particulars are entered in English and Welsh the registrar shall also enter the Welsh version of the words prescribed by regulations 49(6) and 52(a) of the principal regulations.

11. Where the death is registered on production of a coroner's certificate after inquest:—

(a) the registrar shall enter the particulars contained in the coroner's certificate precisely as stated therein, and shall complete the registration in accordance with regulation 54 of the principal regulations; and

- (b) if the certificate is completed by the coroner in English and Welsh the registrar shall enter the Welsh version as well as the English version of the words prescribed by paragraph (1)(b), as qualified by paragraph (2)(b), of regulation 54 of the principal regulations and of the particulars required by paragraph (1)(c) of that regulation.

12.—(1) The form of notification of disposal shall be form 10 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

(2) The form of declaration for the purpose of the proviso to section 1(1) of the Births and Deaths Registration Act 1926(a) that a certificate of the registrar or order of the coroner has been issued in respect of a deceased person shall be form 11 in schedule 1 to these regulations, and may be completed in English or in English and Welsh.

Alteration etc. of name after entry

13. At the end of regulation 25(2) of the principal regulations (which relates to altering or giving a name after registration) there shall be added the following words:—

“Provided that such entry may be made in Welsh as well as in English, only if the entry of birth was so made.”

Correction of errors in birth, still-birth and death entries

14. Where an error or omission requires to be corrected in an entry, in a register of births, still-births or deaths kept in Wales or Monmouthshire, the marginal note specified by regulations 72, 73, 74, 75 and 76 (as the case may be) of the principal regulations shall be entered in English if the error or omission occurs in particulars entered in English, and in Welsh if the error or omission occurs in particulars entered in Welsh.

Short certificate of birth

15.—(1) In relation to a short certificate of birth issued by the Registrar General which is compiled—

- (a) from a certified copy of an entry in a register of births kept in Wales or Monmouthshire; or
- (b) in respect of an adopted person,

and the certificate is to show that the place of birth was in Wales or Monmouthshire, regulation 4 of the Birth Certificate (Shortened Form) Regulations 1968(b) shall have effect as if it referred, instead of to the form set out in the schedule to those regulations, to form 12 in schedule 1 to these regulations.

(2) In relation to a short certificate of birth issued by a superintendent registrar or registrar which is compiled from an entry in a birth register relating to a birth in Wales or Monmouthshire, regulation 82(1) of the principal regulations shall have effect as if it referred, instead of to form 29 in schedule 1 to those regulations, to form 13 in schedule 1 to these regulations.

(3) Where a short certificate of birth is compiled from an entry or a certified copy of an entry which contains, pursuant to these regulations, a Welsh version of the particulars entered therein, the certificate shall likewise include particulars in Welsh as well as in English.

(a) 1926 c. 48.

(b) S.I. 1968/2050 (1968 III, p. 5583).

Discrepancies

16. In case of any discrepancy between an English text and a Welsh text permitted by these regulations, the English text shall prevail.

Revocation of existing regulations

17. Regulations 1 to 8 of the Registration of Births (Amendment) Regulations 1967(a) are hereby revoked, without prejudice to anything duly done or suffered or to any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred under those regulations.

SCHEDULE 1

Prescribed Forms

CONTENTS

Form	Relevant Regulation	Description	Statutory Purpose	
1	3(1)	Particulars of Birth	Births and Deaths	Registration Act 1953, Section 1(1)
2	3(1)	Certificate that name was given in baptism	"	Section 13(1)
3	3(1)	Certificate that name was given otherwise than in baptism	"	Section 13(1)
4	3(2)	Particulars of still-birth	"	Section 1(1)
5	3(2)	Medical certificate of still-birth	"	Section 11(1)
6	3(2)	Declaration as to still-birth	"	Section 11(1)(b)
7	3(3)	Particulars of death	"	Section 15
8	3(3)	Certificate of cause of death	"	Section 22(1)
9	3(3)	Medical practitioner's notice to informant of death	"	Section 22(2)
10	3(3)	Notification of disposal	Births and Deaths	Registration Act 1926, Section 3(1)
11	3(3)	Declaration that certificate or order has been issued	"	Section 1(1)
12	15(1)	Form of short certificate of birth for issue by the Registrar General.	Births and Deaths	Registration Act 1953, Section 33
13	15(2)	Form of short birth certificate for issue by a superintendent registrar or registrar	"	Section 33

FORM 1

PARTICULARS OF BIRTH

Regulation 3(1)

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 1(1)

NHS Number Rhif NHS	BIRTH—GENEDIGAETH	Entry No. Cofnod Rhif
Registration district Dosbarth cofrestru	Administrative area	
Sub-district Is-ddosbarth	Rhanbarth gweinyddol	
1. Date and place of birth	CHILD—Y PLENTYN	
Dyddiad a lle y ganwyd		
2. Name and surname Enw a chyfenw	3. Sex Rhyw	
4. Name and surname Enw a chyfenw	FATHER—TAD	
5. Place of birth	Lle y ganwyd	
6. Occupation	Gwaith	
7. Name and surname Enw a chyfenw	MOTHER—MAM	
8. Place of birth	Lle y ganwyd	
9. (a) Maiden surname Cyfenw morwynol	(b) Surname at marriage if different from maiden surname Cyfenw adeg priodi os yn wahanol i'r cyfenw morwynol	
10. Usual address (if different from place of child's birth)	Cyfeiriad arferol (os yn wahanol i le geni'r plentyn.	
INFORMANT—HYSBYSYDD		
11. Name and surname (if not the mother or father) Enw a chyfenw (os nad y tad neu'r fam)	12. Qualification Cymhwyster	
13. Usual address (if different from that in 10 above)	Cyfeiriad arferol (os yn wahanol i'r hyn sydd yn 10 uchod)	
14. I certify that the particulars entered above are true to the best of my knowledge and belief Tystiaf fod y manylion a gofnodir uchod yn gywir hyd y gwn ac y credaf i	Signature of informant Llofnod yr hysbysydd	
15. Date of registration Dyddiad cofrestru	16. Signature of registrar Llofnod y cofrestrydd	
17. Name given after registration, and surname Enw a roddwyd wedi cofrestru, a chyfenw		

FORM 2

CERTIFICATE THAT NAME WAS GIVEN IN BAPTISM

TYSTYSGRIF ENW Bedydd

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 13(1)

Regulation 3(1)

I } of.....
Yr wyf i } o.....

do hereby certify that (according to the Register of Baptisms for.....

yn tystio yma (yn unol â Chofrestr Bedyddio.....

now in my custody)* the male/female† child stated to have been born on the.....

sydd yn awr yn fy ngofal)* fod y plentyn (mab/merch†) y dywedwyd iddo gael ei eni ar y

..... day of..... 19.....

..... dydd o fis.....

to } and }
i } a }

was on the..... day of..... baptised by }
19.....

wedi ei fedyddio ar y..... dydd o fis..... gan }

in the name }
o dan yr enw }

Witness my hand this..... day of..... } 19.....

Tyst wyf o'r hyn sydd dan fy llaw ar y..... dydd o fis..... }

Signature/Llofnod..... † { Officiating Minister /Person having custody of register.
Gweinidog Gweinyddol/Person sydd â gofal y gofrestr.

* { To be deleted where the certificate is given by the person who baptised the child.
† { I'w ddileu lle rhoir y dystysgrif gan y person a fedyddiodd y plentyn.

† { Strike out whichever does not apply.
Dylid dileu fel y bo'r achos.

FORM 3

CERTIFICATE THAT NAME WAS GIVEN OTHERWISE THAN IN BAPTISM

TYSTYSGRIF ENWI PLENTYN NAS ENWYD WRTH EI FEDYDDIO

Regulation 3(1)

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 13(1)

I } of
Yr wyf i } o

being the of a male/female* child born to }
.....y plentyn(mab/merch*) a anwyd i }

and } on the day of 19.....
a } ar y dydd o fis.....

whose birth was registered in the register of births for the sub-district of }
ac y cofrestrwyd ei enedigaeth yng nghofrestr genedigaethau is-ddosbarth }

on the day of
19.....
ar y dydd o fis.....

do hereby certify that the said child not having been given a name in baptism was
yn tystio yma na chafodd y plentyn hwn ei enwi wrth ei fedyddio, ond, o fewn deuddeg

within twelve months after the registration of his/her* birth given the name }
mis ar ôl cofrestru ei enedigaeth, iddo gael ei enwi'n }

Witness my hand this day of }
Tyst wyf o'r hyn sydd }
dan fy llaw ar y dydd o fis..... } 19.....

Signature
Llofnod

* { Strike out whichever does not apply.
Dylid dileu fet y bo'r achos.

FORM 4

PARTICULARS OF STILL-BIRTH

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 1(1)

Regulation 3(3)

STILL-BIRTH—MARW-ANEDIG		Entry No. Cofnod Rhif
Registration district Dosbarth cofrestru	Administrative area	
Sub-district Is-ddosbarth	Rhanbarth gweinyddol	
1. Date and place of birth CHILD—Y PLENTYN		
Dyddiad a lle y ganwyd		
2. Cause of death and nature of evidence that child was still-born Achos marwolaeth a natur y dystiolaeth fod y plentyn wedi ei eni'n farw		3. Sex Rhyw
4. Name and surname FATHER—TAD Enw a chyfenw		
5. Place of birth Lle y ganwyd		
6. Occupation Gwaith		
7. Name and surname MOTHER—MAM Enw a chyfenw		
8. Place of birth Lle y ganwyd		
9. (a) Maiden surname Cyfenw morwynol		(b) Surname at marriage if different from maiden surname Cyfenw adeg priodi os yn wahanol i'r cyfenw morwynol
10. Usual address (if different from place of child's birth) Cyfeiriad arferol (os yn wahanol i le geni'r plentyn)		
INFORMANT—HYSBYSYDD		
11. Name and surname (if not the mother or father) Enw a chyfenw (os nad y tad neu'r fam)		12. Qualification Cymhwyster
13. Usual address (if different from that in 10 above) Cyfeiriad arferol (os yn wahanol i'r hyn sydd yn 10 uchod)		
14. I certify that the particulars entered above are true to the best of my knowledge and belief Tystiaf fod y manylion a gofnodir uchod yn gywir hyd y gwn ac y credaf i		Signature of informant Llofnod yr hysbysydd
15. Date of registration Dyddiad cofrestru		16. Signature of registrar Llofnod y cofrestrydd

FORM 5

MEDICAL CERTIFICATE OF STILL-BIRTH/TYSTYSGRIF FEDDYGOL UN MARW-ANEDIG

Regulation 3(2) Births and Deaths Registration Act 1953, S. 11(1), as amended by the Population (Statistics) Act 1960.

*I was present at the still-birth of a ^{*male} female child born.....

*Yr oeddwn yn bresennol yn ystod marw-enedigaeth plentyn ^{*male} gwryw a anwyd ^{benyw}.....

*I have examined the body of a female child which I am informed and believe was born

*Yr wyf wedi archwilio corff plentyn ^{benyw} gwryw y dywedir wrthyf ac y credaf iddo gael ei eni.....

on the day of } 19 to }
 ar y dydd o fis } i } (NAME OF MOTHER) (ENW'R FAM)

at
 (PLACE OF BIRTH)

yn
 (LLE Y GANWYD)

I hereby certify that Tystiaf drwy hyn
 (i) the child was not born alive and (i) na anwyd y plentyn yn fyw, a
 (ii) to the best of my knowledge and belief the cause of death and the estimated duration of pregnancy of the mother were as stated below. (ii) hyd y gwn ac y credaf i fod achos y farwolaeth ac amcangyfrif o barhad beichiogiad y fam fel a fynegir isod.

CAUSE OF DEATH/ACHOS Y FARWOLAETH

I		Estimated duration of pregnancy. Amcangyfrif o barhad y beichiogiad. Weeks Wythnos
DIRECT CAUSE ACHOS UNIONGYRCHOL State foetal or maternal condition directly causing death. Rhowch gyflwr yr embryo neu gyflwr mamol achosai farwolaeth yn uniongyrchol. (a)	I } } due to (b) } } oherwydd } } due to } } oherwydd (c) }	
ANTECEDENT CAUSES ACHOSION BLAENOROL State foetal and/or maternal conditions, if any, giving rise to the above cause (a) stating the underlying cause last. Rhowch gyflwrau embryo a/neu gyflwrau mamol os oedd rhai, a oedd yn gyfrifol am yr achos uchod (a) gan roi'r achos sylfaenol yn olaf.	II } } due to (b) } } oherwydd } } due to } } oherwydd (c) }	
OTHER SIGNIFICANT CONDITIONS of foetus or mother which may have contributed to but, in so far as is known were not related to direct cause of death. CYFLYRAU ARWYDDOCAOL ERAILL yr embryo neu'r fam a allasai gyfrannu at ond hyd y gwyddys, nad oedd yn gysylltiedig ag achos uniongyrchol y farwolaeth.	II } } }	

- | | |
|--|---|
| † 1. The certified cause of death has been confirmed by post-mortem. | † 1. Cadarnhawyd â post-mortem achos ardystedig y farwolaeth. |
| 2. Post-mortem information may be available later. | 2. Gall gwybodaeth o'r post-mortem fod ar gael yn ddiweddarach. |
| 3. Post-mortem not being held. | 3. Ni chynhelir post-mortem. |

Signature } Date
 Llofnod } Dyddiad

Qualification as registered by General Medical Council or Registered No. as Certified Midwife }

Cymwysterau fel y cofrestrwyd hwy gan y Cyngor Meddygol Cyffredinol neu Rhif Cofrestru fel Bydwraig gofrestredig }

Residence.....

Preswylfa.....

* Strike out the words which do not apply.
 * Dylid dileu y geiriau anghymwys

† Ring the appropriate digit.
 † Rhowch gylich am y ffigur cymwys.

FORM 6

DECLARATION AS TO STILL-BIRTH
DATGANIAD AM UN MARW-ANEDIG

Regulation 3(2)

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 11(1)(b)

- 1. Date of still-birth.....
Dyddiad y marw-eni.....
- 2. Place of still-birth.....
Lle'r marw-eni.....
- 3. Name and Surname of parents of still-born child or in case of an illegitimate child, of the mother only }
Enw a chyfenw rhieni'r plentyn marw-anedig, neu yn achos plentyn anghyfreithlon, enw'r fam yn unig }
- 4. Residence of mother of child.....
Preswylfa mam y plentyn.....
- 5. Reason why a certificate that the child was not born alive cannot be obtained from a registered medical practitioner or certified midwife:
.....
.....
.....

Rheswm pam na ellir cael tystysgrif oddi wrth feddyg cofrestredig neu fydwraig gofrestredig yn tystio na chafodd y plentyn ei eni'n fyw:

I, the undersigned, declare that the particulars above stated are true to the best of my knowledge and belief, and that the child above mentioned was not born alive.

Yr wyf i sy'n llofnodi isod yn datgan fod y manylion a fynegwyd uchod yn gywir hyd y gwn ac y credaf i, ac ni chafodd y plentyn y cyfeirir ato uchod ei eni'n fyw.

Signature }
Llofnod }

State whether "Mother" "Father", of the child or in what other capacity liable to give information concerning the still-birth }

Dywedwch ai "Mam" "Tad" y plentyn, neu ynteu mewn safle arall sy'n rhwym o roi gwybodaeth ynghylch y marw-eni }

Date

Dyddiad

FORM 7

PARTICULARS OF DEATH

Regulation 3(3)

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 15

DEATH—MARWOLAETH		Entry No. Cofnod Rhif
Registration district Dosbarth cofrestru		Administrative area
Sub-district Is-ddosbarth		Rhanbarth gweinyddol
1. Date and place of death		
Dyddiad a lle y bu farw		
2. Name and surname Enw a chyfenw		3. Sex Rhyw
		4. Maiden surname of woman who has married Cyfenw morwynol y wraig sydd wedi priodi
5. Date and place of birth		
Dyddiad a lle y ganwyd		
6. Occupation and usual address		
Gwaith a chyfeiriad arferol		
7. (a) Name and surname of informant Enw a chyfenw'r hysbysydd		(b) Qualification Cymhwyster
(c) Usual address		
Cyfeiriad arferol		
8. Cause of death Achos marwolaeth		
9. I certify that the particulars given by me above are true to the best of my know- ledge and belief Tystiaf fod y manylion a roddwyd gennyf uchod yn gywir hyd y gwn ac y credaf i		Signature of informant Llofnod yr hysbysydd
10. Date of registration		11. Signature of registrar Llofnod y cofrestrydd
Dyddiad cofrestru		

FORM 8
CERTIFICATE OF CAUSE OF DEATH
TYSTYSGRIF ACHOS MARWOLAETH

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 22(1)

Regulation 3(3)

Name of deceased }
 Enw'r ymadawedig }
 Date of death as stated to me day of } 19... Age as stated to me }
 Dyddiad y bu farw yn ôl a ddywedwyd wrthyf i dydd o fis } Oedran yn ôl a }
 ddywedwyd wrthyf i }

Place of death
 Lle y bu farw

Last seen alive by me day of } 19...
 Y tro diwethaf y gwelais i e'n fyw oedd dydd o fis

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. The certified cause of death takes account of information obtained from post-mortem 2. Information from post-mortem may be available later 3. Post-mortem not being held. | <ul style="list-style-type: none"> a. Seen after death by me b. Seen after death by another medical practitioner but not by me c. Not seen after death by a medical practitioner. |
| <ul style="list-style-type: none"> 1. Y mae achos ardystiedig y farwolaeth yn cymryd i ystyriaeth wybodaeth a gafwyd o'r post-mortem 2. Bydd gwybodaeth a gafwyd o'r post-mortem ar gael yn ddiweddarach 3. Ni chynhelir post-mortem. | <ul style="list-style-type: none"> a. Fe'i gwelwyd ar ôl marw gennyf i b. Fe'i gwelwyd ar ôl marw gan feddyg arall ond nis gwelwyd gennyf i c. Nis gwelwyd ar ôl marw gan feddyg |

These particulars not to be entered in death register.
 Ni ddytild cofnodi'r manylion hyn ar gofrestr marwolaeth.

Approximate interval between onset and death.
 Amcangyfrif o'r amser rhwng yr ymosodiad a'r farwolaeth.

CAUSE OF DEATH ACHOS Y FARWOLAETH

I

I

Disease or condition directly leading to death†
 Afiechyd neu gyflwr yn arwain i farwolaeth yn uniongyrchol†

a {
 due to (or as a consequence of) oherwydd (neu fel canlyniad i) }

Antecedent causes.
 Morbid conditions, if any, giving rise to the above cause stating the underlying condition last.

b {
 due to (or as a consequence of) oherwydd (neu fel canlyniad i) }

Achosion blaenorol.
 Cyflyrau afiachus, os oedd rhai, yn gyfrifol am yr achos uchod gan nodi'r cyflwr sylfaenol yn olaf.

c {
 due to (or as a consequence of) oherwydd (neu fel canlyniad i) }

II

II

Other significant conditions, contributing to the death, but not related to the disease or condition causing it.

.....

Cyflyrau arwyddocaol eraill, yn cyfrannu at y farwolaeth ond heb fod a pherthynas â'r clefyd neu â'r cyflwr a achosodd y farwolaeth.

I hereby certify that I was in medical attendance during the above-named deceased's last illness, and that the particulars and cause of death above written are true to the best of my knowledge and belief.

Tystiaf drwy hyn i mi weini'n feddygol ar yr ymadawedig a enwyd uchod yn ystod ei salwch olaf a bod y manylion ac achos y farwolaeth a ysgrifennwyd uchod yn gywir hyd y gwn ac y credaf i.

Signature } Qualifications as registered }
 Llofnod } by Medical Council. }

Cymwysterau fel y cofrestrwyd }
 hwy gan y Cyngor Meddygol. }

Residence Date
 Preswylfa Dyddiad

* Please ring appropriate digit and letter.
 † Rhowch gylch am y ffigur a'r llythrennau gwmys.
 ‡ This does not mean the mode of dying, such as heart failure, asphyxia, asthenia, etc.: it means the disease, injury, or complication which caused death.
 § Nid yw hyn yn golygu y modd y bu farw, fel y galon yn methu, tagfa, asthenia, etc.: y mae'n golygu y clefyd, y niwed neu'r cymblethod a achosodd y farwolaeth.

FORM 9

MEDICAL PRACTITIONER'S NOTICE TO INFORMANT OF DEATH

Regulation 3(3)

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 22(2)

I hereby give notice that I have this day signed a medical certificate of cause of death
 Hysbysaf drwy hyn i mi heddiw lofnodi tystysgrif feddygol a rydd achos marwolaeth

of }
 Signature } Date
 Llofnod } Dyddiad

This notice is to be delivered by the informant to the registrar of births and deaths for the sub-district in which the death occurred.

Y mae'n ofynnol i'r hysbysydd drosglwyddo'r hysbysiad hwn i gofrestrydd genedigaethau a marwolaethau yr is-ddosbarth lle digwyddodd y farwolaeth

FORM 10

NOTIFICATION OF DISPOSAL

HYSBYSIAD O GLADDEDIGAETH NEU GORFFLOSGIAD

Regulation 3(3)

Births and Deaths Registration Act 1926, S3(1)

This is to notify that the body of } deceased,
 Hyn sydd i hysbysu bod corff } yr ymadawedig,

who died on.....at.....

a fu farw ar.....yn.....

was buried/cremated* on.....at.....

wedi ei gladdu/gorfflosgi* ar.....yn.....

Signature }
 Llofnod }

on behalf of }
 ar ran }

Date
 Dyddiad

* { Strike out whichever does not apply.
 { Dylid dileu fel y bo'r achos.

FORM 11

DECLARATION THAT CERTIFICATE OR ORDER HAS BEEN ISSUED

Births and Deaths Registration Act 1926, S. 1(1)

Regulation 3(3)

I } of
Yr wyf i } o.....

in pursuance of the Births and Deaths Registration Act 1926, declare:—
yn ôl Births and Deaths Registration Act 1926, yn datgan:—

(1) That I am the person procuring the burial of the }
body of }
Mai myfi yw'r person sy'n cael gofal claddu corff }
who died at on the
a fu farw yn ar

(2) that a registrar's certificate* authorising burial was issued by the
fod tystysgrif cofrestrydd* yn awdurdodi claddu wedi ei rhoi gan y
registrar* at.....
cofrestrydd.....
coroner* yn.....
crwner.....
to } living at.....
i } sy'n byw yn.....
on; and
ar; ac

(3) that the reason why the said document cannot be delivered before burial is that.....
.....
.....
.....
mai'r rheswm pam na ellir trosglwyddo'r ddogfen a enwyd cyn y gladdedigaeth yw

I make this declaration believing the same to be true.
Gwnaf y datganiad hwn gan gredu ei fod yn gywir.
Signature of declarant }
Llofnod y datganwr }
Date.....
Dyddiad.....

* { Strike out whichever does not apply.
{ Dylid dileu fel y ho'r achos.

FORM 12

FORM OF SHORT CERTIFICATE OF BIRTH FOR ISSUE BY THE REGISTRAR GENERAL

Regulation 15(1)

Births and Deaths Registration Act 1953 S. 33

Name and Surname } Enw a Chyfenw }
Sex
Rhyw
Date of Birth
Dyddiad y Geni
Place of Birth
Lle y Ganwyd

Certified to have been compiled from records in the custody of the Registrar General. Given at the General Register Office, Somerset House, London, under the Seal of the said Office,

Tystiolaethwyd iddo gael ei gasglu o gofnodion a gedwir gan y Cofrestrydd Cyffredinol. Fe'i rhoddwyd yn y General Register Office, Somerset House, London, o dan Sêl y Swyddfa a enwyd,

the day of

y dydd o fis 19.....

FORM 13

FORM OF SHORT BIRTH CERTIFICATE FOR ISSUE BY A
SUPERINTENDENT REGISTRAR OR REGISTRAR

Births and Deaths Registration Act 1953, S. 33

Regulation 15(2)

Name and Surname }
Enw a Chyfenw }

Sex.....

Rhyw.....

Date of Birth.....

Dyddiad y Geni.....

Place of Birth.....

Lle y Ganwyd.....

I }
Yr wyf i }

Superintendent Registrar for }
Cofrestrydd Arolygol }

..... the

Registrar of Births and Deaths for the sub-district of }
Cofrestrydd Genedigaethau a Marwolaethau is-ddosbarth }.....in

Registration District of } do hereby certify that the
Dosbarth Cofrestru } yn tystio yma fod y

above particulars have been compiled from an entry in a register in my custody.

manyllion uchod wedi eu casglu o gofnod mewn cofrestr a gedwir gennyf i.

Date.....

Dyddiad.....

Superintendent Registrar/Cofrestrydd Arolygol
Registrar of Births and Deaths/Cofrestrydd Genedigaethau
a Marwolaethau

SCHEDULE 2

(1) Regulation	(2) Form of words required	(3) Welsh version
Reg. 15	The mark (or signature) of	Nod (neu "Llofnod") ...
„ 18(4)(a)	now	nawr
	afterwards	wedyn
„ 18(4)(c)	deceased	ymadawedig
„ 18(4)(d)	now	nawr
„18(5)(a)	now	nawr
	afterwards	wedyn
„ 23(3)	On the authority of the Registrar General	Dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 24(6)(b)	by declaration dated	trwy ddatganiad dyddiedig y.....
„ 24(8)	On the authority of the Registrar General	Dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 25(2)(a)	by baptism on.....	trwy fedydd ar y.....
„ 25(2)(b)	on certificate of naming dated...	ar dystysgrif enwi dyddiedig y...
„ 28(3)	father	tad
	mother	mam
„ 28(4)	On the authority of the Registrar General	Dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 30(1)	father	tad
	mother	mam
	by declaration dated...	trwy ddatganiad dyddiedig y...
„ 31	On the authority of the Registrar General	Dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 42(1)	Certified by...Certified Midwife	Tystiwyd gan...Bydwraig Gofrestredig
„ 42(2)	Declaration by informant	Datganiad gan hysbysydd
„ 44(2)	Certified by...after post-mortem held by direction of...	Tystiwyd gan...ar ôl post mortem a gynhaliwyd yn ôl cyfarwyddyd...
„ 45(b)	Certificate after inquest held on...	Tystysgrif ar ôl cwest a gynhaliwyd ar...
„49(2)	Aged...	Oed...
„ 49(3)	Dead body found on...at...	Daethpwyd o hyd i'r corff ar...yn...
„ 49(4)	son (or daughter) of...	mab (neu "merch")...
„ 49(5)(a)	wife (or widow) of...	gwraig (neu "gweddw")...
„ 49(6)	Certified by...	Tystiwyd gan...

(1) Regulation	(2) Form of words required	(3) Welsh version
Reg. 52(a)	Certified by...after post mortem without inquest	Tystiwyd gan...ar ôl post mortem heb gwest
„ 53(1)	Post-mortem without inquest held by the direction of...and cause of death disclosed as...	Post-mortem heb gwest a gynhaliwyd yn ôl cyfarwyddyd...a datgelwyd mai achos y farwolaeth oedd...
„ 54(1)(b)	Certificate received from...Inquest held...	Tystysgrif a dderbyniwyd oddi wrth... Cynhaliwyd cwest ar...
„ 54(2)(b)(i)	Certificate on inquest adjourned and not resumed received from...	Tystysgrif ar gwest a ohiriwyd a heb ei ailagor, a dderbyniwyd oddi wrth ...
„ 54(2)(b)(ii)	Certificate on inquest adjourned sine die received from...	Tystysgrif ar gwest a ohiriwyd hyd amser amhenodol, a dderbyniwyd oddi wrth...
„ 56(3)	On the authority of the Registrar General	Dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 72(1)(d)	one	un
„ 72(1)(e)	The particulars in...and...inadvertently transposed	Trawsddodwyd y manylion yn...a... yn ddamweiniol
„ 73(3)	Clerical error (or omission) in... corrected on...19... by me... Registrar, in the presence of... Superintendent Registrar (or Inspector of Registration)	Camgymeriad ysgrifenyddol (neu "gwall") yn...a gywirwyd ar...19... gennyf i...Cofrestrydd yng ngŵydd ...Cofrestrydd Arolygol (neu Arolygydd Cofrestru).
„ 73(4)	Clerical error (or omission) in... corrected on...19...by me... Superintendent Registrar	Camgymeriad ysgrifenyddol (neu "gwall") yn...a gywirwyd ar...19... gennyf i...Cofrestrydd Arolygol.
„ 73(5)	Clerical error (or omission) in... corrected on...19... by me... Registrar (or Superintendent Registrar) on the authority of the Registrar General	Camgymeriad ysgrifenyddol (neu "gwall") yn...a gywirwyd ar...19... gennyf i...Cofrestrydd (neu "Cofrestrydd Arolygol") dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 74(3)	Clerical error (or omission) in... corrected on...19... by me... Superintendent Registrar (or Registrar) in the presence of... on the authority of the Registrar General	Camgymeriad ysgrifenyddol (neu "gwall") yn...a gywirwyd ar...19... gennyf i...Cofrestrydd Arolygol (neu "Cofrestrydd") yng ngŵydd... dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol
„ 75(2)(b)	In No...in...for...read...Corrected on...19...by me...Superintendent Registrar (or Registrar) on production of a statutory declaration made by...and...	Yn Rhif...yn...yn lle...darllener... Cywirwyd ar...19...gennyf i... Cofrestrydd Arolygol (neu "Cofrestrydd") ar ôl i mi weld datganiad cyfreithiol a wnaethpwyd gan...a...
„ 76(2)	Clerical error (or omission) in... corrected on...19...by me... Superintendent Registrar (or Registrar) on the authority of a certificate from the Coroner	Camgymeriad ysgrifenyddol (neu "gwall") yn...a gywirwyd ar y...19...gennyf i...Cofrestrydd Arolygol (neu "Cofrestrydd") dan awdurdod tystysgrif oddi wrth y Crwner

(1) Regulation	(2) Form of words required	(3) Welsh version
„ 76(3)(b)	In No....in...for...read...Corrected on...19...by me...Superintendent Registrar (or Registrar) on the authority of a certificate from the Coroner	Yn Rhif...yn...yn lle...darlener... Cywirwyd ar y...19...gennyf i... Cofrestrwyd Arolygol (neu "Cofrestrwydd") dan awdurdod tystysgrif oddi wrth y Crwner.

Given under my hand on 20th February 1969.

Michael Reed,
Registrar General.

I approve

R. H. S. Crossman,
Secretary of State for Social Services.

20th February, 1969.

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Regulations.)

The Registration of Births (Amendment) Regulations 1967 made provision for Welsh as well as English to be used under certain conditions in the registration of births in Wales and Monmouthshire. The present regulations provide for the continuation of this facility for bilingual registration of births and the introduction with effect from 1st April 1969 of similar facilities in respect of still-births and deaths.

For this purpose forms containing both English and Welsh wording are prescribed (regulation 3 and schedule 1) and a Welsh version of any specific words required to be used in completing an entry is provided (regulation 4 and schedule 2). The conditions under which births, still-births and deaths may be registered bilingually are specified (regulations 5, 6-8 and 9-12 respectively). Provision is also made for subsequent alteration or correction of entries to be made in Welsh where appropriate (regulations 13-14) and for short certificates of births in Wales and Monmouthshire to be issued on a prescribed form (regulation 15).